AN ANALYSIS OF TRANSITIVITY IN THE ANIMATION SERIES SUBTITLES OF *NUSSA* OFFICIAL

Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements

for Getting Bachelor Degree of Education

in English Department

By:

<u>KHOIRIN NAFISAH</u>

A320160116

DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION

SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION

UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURAKARTA

2020

APPROVAL

AN ANALYSIS OF TRANSITIVITY IN THE ANIMATION
SERIES SUBTITLES OF *NUSSA* OFFICIAL

PUBLICATION ARTICEL

By
KHOIRIN NAFISAH
A320160116

Approved to be examined by the consultant:
Consultant,

Dr. Malikatul Laila, M.Hum
NIK. 409

ACCEPTANCE

AN ANALYSIS OF TRANSITIVITY IN THE ANIMATION SERIES SUBTITLES OF *NUSSA* OFFICIAL

By

KHOIRIN NAFISAH
A320160116

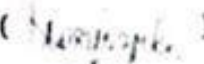Accepted and Approved by the Board of Examiners

School of Teacher Training and Education

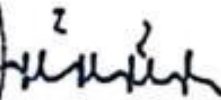Muhammadiyah University of Surakarta

On 18th December 2020

The Broad Examiners:

1. Dr. Malikatul Laila, M.Hum   (   )
   (Head of Examiner)

2. Dr. Dwi Haryanti, M.Hum.   (   )
   (Member 1 of Examiner)

3. Qanitah Masykuroh, S.S., M.Hum.   (   )
   (Member 2 of Examiner)

Dean,

Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M. Hum,
NIP.19650428 199303 1 001

TESTIMONY

I hereby testify that this publication article does not plagiarize works that have been submitted for obtaining a bachelor's degree and there are no works or opinions that have been written or published by others, except those referred to in the manuscript and mentioned in the references.

If it is proven that this statement is not true, I will fully take responsibility.

Surakarta, 03 Desember 2020

The writer

Khoirin Nafisah

A320160116

AN ANALYSIS OF TRANSITIVITY IN THE ANIMATION SERIES SUBTITLES OF *NUSSA* OFFICIAL

ABSTRAK

Penelitian ini merupakan analisis transitivitas pada *subtitles* serial animasi *Nussa* Official yang berfokus pada klausa utama *subtitles* dari karakter utama. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengidentifikasi unsur-unsur transitivitas dan menjelaskan perwujudan makna ideasional dalam The Animation Series Subtitle *Nussa* Official. Penelitian ini bersifat deskriptif kualitatif sehingga dalam pengumpulan datanya penulis menggunakan metode observasi dan dokumentasi. Hasil analisis menunjukkan bahwa terdapat 71 klausa utama dengan 131 partisipan, 71 proses, dan 24 keadaan yang ditemukan oleh penulis. Proses Relasional (40,8%) merupakan proses yang paling dominan dalam penelitian ini, Dapat disimpulkan bahwa atributif dan identifikasi yang digunakan Nussa dalam *subtitles* serial animasi Nussa official merupakan wujud pendidikan karakter sesuai dengan ajaran Islam melalui cerita digital untuk anak. Aktor, Pembawa dan Atribut (13,7%) merupakan partisipan yang paling dominan terjadi dengan hasil yang sama pada penelitian ini. Keadaan tempat (33,3%) merupakan yang paling dominan dari semua keadaan dalam penelitian ini, hal ini menandakan bahwa penulis *subtitles* serial animasi *Nussa* Official ingin memberikan informasi secara jelas mengenai pengaturan tempat tersebut, sehingga mempermudah penonton untuk memahami cerita atau penjelasan Nussa.

Kata Kunci: SFL, Transitivitas, *Subtitles*

ABSTRACT

This study is an analysis of transitivity in the animation series subtitles of *Nussa* Official that focus on the main clauses of the main character subtitles. The objectives of this study are to identify the elements of transitivity and to explain the realization of ideational meaning in The Animation Series Subtitles of *Nussa* Official. This study is descriptive qualitative so that the writer uses observation and documentation methods in collecting the data. The results of this analysis show that there are 71 main clauses with 131 participants, 71 processes, and 24 circumstances found by the writer. Relational Process (40,8%) is the most dominant process in this study, it can be concluded that the attributive and identification used by Nussa in the subtitle of the Nussa official animation series is a form of character education in accordance with Islamic teachings through digital stories for children. Actor, Carrier, and Attribute (13,7%) are the most dominant participants occurred with the same result in this study. the circumstance of place (33,3%) is the most dominant of all circumstances in this study, it indicates that the author of the animation series subtitles of *Nussa* Official

wants to provide information clearly on the place settings so that it is easier for viewers to understand the story or the explanation by Nussa.

Key Words: SFL, Transitivity, Subtitles

1. INTRODUCTION

Nowadays, the development of technology is very rapid. We can access the various kinds of information, knowledge, and even entertainment very easily from the gadget with an internet connection. One of the applications that are being used by many people today is the YouTube application. Especially in this pandemic where people are doing social distancing and physical distancing so that many people spend their time at home watching various kinds of YouTube videos, one of the various videos is the Animation Series video.

Animation means to animate which in a film or video it means to provide a display of movement using animation techniques. According to Ibiz Fernandes (2001) in *Macromedia Flash Animation & Cartoon*, Animation is the process of recording a collection of static images and playing them back to produce the illusion of movement (Widiyanto, 2018). There are animations that add text in the form of dialogue or other forms, to explain the story in the animation. Halliday and Matthiessen (2014) stated that text is produced while people are speaking or writing. A text is the process of creating meaning in the context. Hasan (1987) stated that the text is the unity that had every part of language particularly structure unity and texture unity.

In this study, the researcher investigates the clauses in the subtitles of the animation series which is still part of the language. Fontaine (2013) revealed that word, sentence, paragraph, and possibly text, are usually identified as language units. In analyzing a text, identifying each clause in the text is the first step taken. In that, for systemic functional linguists the main unit of interest in the text is the clause. Besides that, the meanings contained in the text through clauses are realized.

On a different book, Halliday and Matthiessen (2004) stated that text can be differentiated by two main points of view. First, the point of view which concentrates on the text as an object. Then, there will be questions from the grammarian such as Why does the text mean to me and to others?; Why is it valued as it is?; Second, point of view which concentrates on the text as instrument. Then, there will be also questions from the grammarian about the language system that is what the text expresses about the language system, whether spoken or written. There are references for language, they are language as a text and as a system, language as sound, language as writing and as wording, language as structure, and the last language as a resource. The linguistic analysis uses data in the form of text which is overall grammatical descriptions are based on the text.

In the relation to the language digital media, the videos that are available on YouTube also provide subtitles in various languages, one of them is English. According to Díaz-Cintas and Remael (2007, p. 8), Subtitling is a translation mode that Presented in the form of written text which is usually located at the bottom of the screen in order to retell the original dialogue of the speaker, as well as the discursive elements that appear in the picture, and the information contained on the vocal cord (Malmkjærthe, 2018). One of the YouTube Channels that provide subtitles in English is *Nussa* Official Channel. *Nussa* Official is the educational programs with a fun-edutainment concept that tells the daily life of a simple family with a main character named Nussa with his little sister named Rarra and their mother who is always present with her warmth.

In analyzing the clauses of animation series subtitles, the researcher uses transitivity analysis. Gerot and Wignell (1994) stated that transitivity system is used to explore the functions of clause. Ideational, textual, and interpersonal are three strands of meaning which are concurrently coded by clauses.

Ideational meaning is the meaning of things and ideas in the clause form with the options of transitivity: Process, Participants, and Circumstances. On the other hand, Halliday and Matthiessen (2004) stated Transitivity is a clause system, influencing verbs that function as Process, Participants, and Circumstances.

Relation to SFL, Transitivity analysis is one of the studies in Systemic Functional Linguistics (SFL) or also known as Systemic Functional Grammar (SFG) which is the one of the linguistics theories. Language is used daily to communicate between social creatures related to the meaning and function behind the language. Fontaine (2013) revealed that SFL is the linguistics theory that concerns with language function and Michael Halliday is the developer of SFL.

There are many researchers who conduct research related to transitivity analysis, some of them are Hajar (2018) investigating about Transitivity Analysis Of "The Little Frenchman And His Water Lots" By George Pope Morris, Lutfianto (2017) studying about An Analysis of Transitivity in the Song Lyrics from the Album 'Hotel California', Ong'onda (2016) exploring about Transitivity Analysis of Newspaper Headlines on Terrorism Attack in Kenya: A Case Study of Westgate Mall, Nairobi, Zhang (2017) doing Transitivity Analysis of Hillary Clinton's and Donald Trump's First Television Debate, Rohmat et.al. (2018) searching Transitivity Analysis of Tenth Grade Students' Descriptive Text, Wahyudin (2016) conducting an Analysis of Process Type Used in News Item, and Yuliana et.al. (2018) who investigates *Transitivity of Personification Clauses in The Novel and the Mountain Echoed by Khalled Hosseini*.

The writer wants to analyze transitivity on a text similar to some of the studies above. In contrast to previous studies, this research uses the main

clauses on the animation series subtitles to be analyzed by transitivity analysis. That way, this research will contribute to expressing the meaning of each clause of the main character animation series subtitles of Nussa official relating to character education for children in accordance with Islamic teachings.

2. RESEARCH METHOD

This research uses descriptive qualitative type of research to examine the problems of the research. Mishra and Alok (2017, p.3) stated that Qualitative research is a research that deals with the quality or variations on non-numerical data and this type of research is usually descriptive. Furthermore, Siyoto and Sodik (2015, p. 12) stated that there are two main objectives of qualitative research, that are the first is to describe and express and the second is to describe and explain. The writer uses descriptive qualitative because this research purposes to investigate ideational meaning of the Animation Series Subtitles which consist of process, participants and circumstance and to explain the ideational meaning that is realized in The Animation Series Subtitles of *Nussa* Official.

The object of this research is transitivity analysis in subtitling of the Animation Series *Nussa* Official. The data of this research is main clauses of the main character subtitles in the Animation Series of *Nussa* Official. Besides that, the data source of this research taken from subtitles in the Animation Series *Nussa* Official. The writer uses observation and documentation method in collecting the data.

In analyzing data, there are two techniques used by the writer. First, the writer uses Lexicogrammar theory of SFL framework to identify the elements of transitivity are found in The Animation Series Subtitles of *Nussa* Official. Second, the writer uses the context contained in the animation series subtitles in the SFL framework to explain the realization of ideational meaning in The Animation Series Subtitles of *Nussa* Official.

3. FINDING AND DISCUSSION

After analyzing the animation series subtitles of Nussa official, the writer has found 71 main clauses in the main clauses of the animation series subtitles, especially the dialogue of the main character, Nussa in which is each of those clauses has a different transitivity elements. The findings can be seen in the three tables that are presented below:

Table 1 The participant types in the animation series subtitles of Nussa official

No	Participants	Frequency of occurrence	Percentage (%)
1.	Actor	18	13,7
2.	Carrier	18	13,7
3.	Attribute	18	13,7
4.	Goal	15	11,4
5.	Senser	12	9,2
6.	Token	11	8,3
7.	Phenomenon	10	7,6
8.	Value	9	6,9
9.	Behaver	6	4,6
10.	Sayer	4	3,0
11.	Behaviour	3	2,3
12.	Receiver	3	2,3
13.	Existent	2	1,5
14.	Recipient	1	0,8
15.	Verbiage	1	0,8
	Total	**131**	**100**

Table 2 The process types in the animation series subtitles of Nussa official

No	Processes	Frequency of occurrence	Percentage (%)
1.	Relational Process	29	40,8
2.	Material Process	18	25,3
3.	Mental Process	12	16,9
4.	Behavioural Process	6	8,4
5.	Verbal Process	4	5,6
6.	Existential Process	2	2,8
	Total	**71**	**100**

Table 3 The circumstance types in the animation series subtitles of Nussa official

No	Circumstances	Frequency of occurrence	Percentage (%)
1.	Place	8	33,3
2.	Time	6	25,0
3.	Manner	5	20,8
4.	Cause	3	12,5
5.	Accompaniment	1	4,2
6.	Matter	1	4,2
	Total	**24**	**100**

The results of participants and processes in this study were relevant to several previous studies, namely a research by Rohmat et.al. (2018). The reason is that the results of the type of process that appear the highest in this study are relational processes and the results are the same as in the research, but the results of the participants in the research were not explained. In addition, there are also research from Hajar (2018), Lutfianto (2017), Yuliana et.al. (2018), Zhang (2017) that are relevant to this study, the reason is that the participants that appearance was highest in this study were three participants, namely Actor, Carrier and Attribute. The similarity with research from Hajar (2018), Lutfianto (2017), Yuliana et.al. (2018), Zhang (2017) is the result of the participants with the highest appearance is Actor.

Meanwhile, research from Wahyudin (2016) entitled An Analysis of Process Type Used in News Items is not relevant to this study because the data used and the results of the participant and process found in the research are different from this study. In addition, research from Ong'onda (2016) entitled Transitivity Analysis of Newspaper Headlines on Terrorism Attack in Kenya: A Case Study of Westgate Mall, Nairobi is also irrelevant to this study because the data and focus on the research are different from this study.

If the circumstances results from this study are compared with the circumstances results from several previous studies, this research is relevant to the first study from Hajar (2018) entitled Transitivity Analysis of "The Little Frenchman and His Water Lots" By George Pope Morris. Second, research from Lutfianto (2017) entitled An Analysis of Transitivity in the Song Lyrics from the Album 'Hotel California'. Third, research from Yuliana et.al. (2018) whose research title is Transitivity of Personification Clauses in The Novel and the Mountain Echoed by Khalled Hosseini. And the last, research from Wahyudin (2016) entitled An Analysis of Process Type Used in News Items. The reason is that the highest circumstance elements found are Place in this study and it is also the same in the previous studies mentioned above.

Meanwhile, for the research from Ong'onda (2016) entitled Transitivity Analysis of Newspaper Headlines on Terrorism Attack in Kenya: A Case Study of Westgate Mall, Nairobi. From Rohmat et.al. (2018) entitled Transitivity Analysis Of Tenth Grade Students' Descriptive Text and from Zhang (2017) entitled Transitivity Analysis of Hillary Clinton's and Donald Trump's First Television Debate, all those only explain the types of processes and do not explain the results of the circumstances found in the data.

4. CONCLUSION

The conclusions below will be explained based on the problem statements in chapter I. According to the problem statements and the discussion of the data analysis and the research findings, it can be concluded as follows:

1. Starting from the data, there are 71 main clauses found by the writer which are then analyzed based on three transitivity elements, namely Participants, Processes, and circumstances. After the data was analyzed, the writer found that there were 6 processes of 7 processes, namely Relational Process, Material Process, Mental Process, Behavioral Process, Verbal Process, and Existential Process. On Nussa's main clauses in the animation series

11

subtitles of *Nussa* Official, the writer did not find Meteorological Process. The writer also found that there were 15 types of participants in the data consisting of Actor, Carrier, Attribute, Goal, Senser, Token, Phenomenon, Value, Behaver, Sayer, Behaviour, Receiver, Existent, Recipient, and Verbiage. For the last element, namely circumstance. The writer found 6 circumstance types such as Place, Time, Manner, Cause, Accompaniment, and Matter. Role is a circumstance type that was not found in this research data.

2. The realization of ideational meaning in The Animation Series Subtitles of *Nussa* Official can represent through the elements of transitivity, those are Participants, Processes, and Circumstance. From the table in the research findings, the ideational meaning is realized by 131 participants, 71 processes, and 24 circumstances. The writer found that there are three most dominant participants that appear with the same number of results, namely Actor, Carrier and Attribute which are 18 times happening (13.7%). Actor is a participant of the material process, as for Carrier and Attribute are Relational Process of Attributive. On the other hand, there were two participants that had the least occurrence of the other participants, namely Recipient (the participant of material process) and Verbiage (the participant of verbal process) with the same total of occurrence that is only one time (0.8%). For the process, the most dominant process that occurred in this analysis is Relational Process which occurred 29 times (40.8%), it consists of 18 times in Attributive and 11 times in Identifying. it means that the author of the animation series subtitles of *Nussa* official wants the viewers to easily understand Nussa's story or explanation, because this process can explain about the relation of various things. Meanwhile, the process that is in the last position is Existential Process which is found twice (2.8%). And for circumstance, the circumstance of place is the most happening in this study, which is 8 times happened (33.3%). It implies that it is used by the

writer to make the story clearer with the place setting. And the last there are two circumstances in this study had the same number of occurrences, they were circumstance of Accompaniment and circumstance of Matter with the results only once happened (4.2%).

REFERENCES

Davidson, G. (2003). *Pharases, Clauses, and Sentences.* Singapore: Learners Publishing Pte Ltd.

Fontaine, L. (2013). *Analysing English Grammar: A Systemic Functional Introduction*. New York: Cambridge University Press.

Gerot, L., & Wignell, P. (1994) *Making Sense of Functional Grammar*. Australia: Gerd Stabler.

Hajar, O. U. (2018). *Transitivity Analysis of "The Little Frenchman and His Water Lots" By George Pope Morries.* Research Paper. Surakarta: Universitas Muhammadiah Surakarta.

Halliday, M. A. K. (2014). *Halliday's Introduction to Functional Grammar* (4th ed). London: Routledge.

Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. M. I. M. (2004). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Arnold.

Lurfianto, M. R. (2017). *An Analysis of Transitivity in the Song Lyrics from The Album 'Hotel California'.* Research Paper. Surakarta: Universitas Muhammadiah Surakarta.

Malmkjærthe, K. (2018). *Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics.* London: Routledge, Taylor and Francis Group.

Meyer, C. F., Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1987). *Language, Context, and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective. TESOL Quarterly,* 21(2), 353. DOI: 10.2307/3586740

Mishra, S. B., & Alok, S. (2017). *Handbook of Research Methodology: A Compendium for Scholars & Researchers*. India: Educreation Publishing.

Morley, G. D. (2000). *Syntax in Functional Grammar-An Introduction to lexicogrammar in systemic linguistics.* London and New York: Continuum.

Ong'onda, N. A. (2016). Transitivity Analysis of Newspaper Headlines on Terrorism Attack in Kenya: A Case Study of Westgate Mall, Nairobi. *International Journal of Humanities and Social Science*. 6(9).

Rohmat, N., Nurhaeni, & Anggraeni, A. (2018). Transitivity Analysis of Tenth Grade Students' Descriptive Text. *Professional Journal of English Education*. 1(3).

Siyoto, S., & Sodik, M. A. (2015). *Dasar Metodologi Penelitian*. Yogyakarta: Literasi Media Publishing.

Wahyudin, A. Y. (2016). An Analysis of Process Type Used in News Item. *Teknosastik.* 14 (1).

Widiyanto, N. (2018). *Video Animasi Sebagai Media Pembelajaran Troubleshooting Perangkat Keras Komputer Kelas X SMK Muhammadiyah 1 Sukoharjo.* Research Paper. Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Yuliana, R., Santosa, R., Sumarlam, & Wiratno, T. (2018). Transitivity of Personification Clauses in The Novel And The Mountain Echoed by Khalled Hosseini. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*. 166.

Zhang, Y. (2017). Transitivity Analysis of Hillary Clinton's and Donald Trump's First Television Debate. *International Journal of Applied Linguistics & English Literature.* 6(7).